

## 『呉語読本』音声データの作成と公開：資料編(第2冊)：苏州评弹记言记谱

石, 汝杰  
九州大学高等教育総合開発研究センター

周, 有光  
中国言語学者 | 中国語言學家

张, 以达  
中国歌剧舞剧院

<http://hdl.handle.net/2324/8831>

---

出版情報：2004-03-01. 九州大学高等教育総合開発研究センター  
バージョン：  
権利関係：



# 记言凡例

一、说白部分分为三行：第一行汉字，第二行国际音标，第三行苏州拼音；唱词部分分五行：第一行五线谱，第二行简谱，以下三行同说白部分。

二、汉字以忠实记录说唱实况为目的，没有可靠本字的，用同音字代替，如果有可能引起误解的，下加浪线以为区别。唱词中没有实际意义的衬词，用括弧括起来。

三、苏州评弹的说唱常用土白和中州韵两种读音，前一种相当于一般的白读音，后一种相当于文读音。本篇中人物对白和唱段用的都是中州韵，标调方法稍有差异。其他都是土白。

四、另附苏州语音和拉丁字母标记法介绍。

## 苏州方言语音和拉丁字母标记法

### 一 声母

b[p] 半边	p[p <sup>h</sup> ] 乒乓	bh[b] 陪伴	m[m] 麦苗	f[f] 方法	v[v] 文物
d[t] 得当	t[t <sup>h</sup> ] 脱胎	dh[d] 大道	n[n/n̄] 男人		l[l] 玲珑
z[ts] 进展	c[ts <sup>h</sup> ] 青草			s[s] 思想	r[z] 慈祥
j[tɕ] 计较	q[tɕ <sup>h</sup> ] 欠缺	jh[dz] 强健	(gn[n̄] 泥人)	x[ç] 欣喜	(xh[z] 寻)
g[k] 公告	k[k <sup>h</sup> ] 宽阔	gh[g] 共狂	ng[ŋ] 额外	h[h] 黑海	' [ɦ] 豪华
o[∅] 阴暗					

### 二 韵母

[ɿ]	私事	y[ɥ]	书橱	eu[əu]	姑苏		
		i[i]	西医	u[u]	破布	u [y]	雨区
a[a]	奶妈	ia[ia]	佳野	ua[ua]	快坏		
o[o]	茶花	io[io]	靴(霞)				
e[ɛ]	菜篮	ie[iɛ]	盐田	ue[uɛ]	关怀		
ae[æ]	包好	iae[iæ]	苗条				
ou[y]	欧洲	iou[iy]	九牛				
oe[ø]	暗算	ioe[iø]	渊源	uoe[uø]	管完		

an[ã]	打仗	ian[iã]	亮相	uan[uã]	横		
ang[ã]	帮忙	iang[iã]	旺	uang[uã]	黄光		
en[ən]	奔腾	in[in]	人命	uen[uən]	瘟棍	ün [yn]	军训
ong[on]	蓬松	iong[ion]	汹涌				
ak[aʔ]	辣杀	iak[iaʔ]	甲侠	uak[uaʔ]	刮滑	uak[yaʔ]	臼
auk[ɑʔ]	百客	iauk[iaʔ]	约略				
ek[əʔ]	特色	ik[iəʔ]	铁壁	uek[uəʔ]	活国	ük[yəʔ]	缺血
ok[oʔ]	恶毒	iok[ioʔ]	曲轴				
el[l]	而尔	m[m]	吮姆	n[n]	唔	ng[ŋ]	<u>鱼五</u>

注：方括号里的是国际音标。例字下加单线表示是白读音。

### 三 单字和字组的声调

单字调有七个。其中去声只有一个阴去，阳去已经和阳上混为一类。两个以上的音节组合成词或词组时，有声调的变化，叫做“连读变调”，这时的声调是一个整体，并且和单字的声调有密切的关系，所以我们把这两方面列在同一个表里，这样好理解些。

以下是声调和标记法的对照表。

#### 1、单字调

调类	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	阳入
调值	44	13	52	31	412	同阳上	5	<u>23</u>
线条	—	/	\	\	✓		—	/

#### 2、单字、连读字组声调和标记法对照表

编号	调类	调值	例字	标记法	相关连读字组的声调	例词	标记法
1	阴平	44	山	se <sup>1</sup>	55-1, 55-55-1	山歌	segeu <sup>1</sup>
2	阳平	23	羊	yan <sup>2</sup>	22-4, 22-55-1	羊皮	yanbhi <sup>2</sup>
3	阴上	52	草	cae <sup>3</sup>	52-1, 52-1-1	故事	geu-r <sup>3</sup>
4	阳上	31	米	mi <sup>4</sup>	24-1, 24-55-1	从来	rongle <sup>4</sup>
5	阴去	412	看	koe <sup>5</sup>	41-34, 41-34-1	草纸	cae-z <sup>5</sup>
6	阳去	31			同阳上		

7	阴入	5	七	cik	5-34, 5-44-1	阿爹	akdia <sup>71</sup>
					5-52, 5-52-1	黑板	hekbe <sup>73</sup>
					5-412, 5-41-34	一定	ikdhin <sup>75</sup>
					5-5, 5-5-1	七十	ciksek
8	阳入	23	白	bhauk	2-44, 2-55-1	穉种	gheksong <sup>81</sup>
					23-52, 23-52-1	白酒	bhaukzou <sup>83</sup>
					23-412, 23-41-34	肉店	niokdie <sup>85</sup>
					23-5, 23-5-1	白玉	bhaukniok

说明:

1) 本方案的蓝本是《汉语拼音方案》，《方案》里没有的音，以方案为基础加以改造，或仿照国际音标的形式确定。如浊声母 [b d g] 等，是在清不送气声母 b d g 后面加一个 h 来表示，如 bh dh gh；而[ae]则标为 ae。

2) 用 r 表示舌尖声母[z]，这是不得已的办法，因为二十六个字母里只剩下这一个没用了。但苏州的 [z] 和北京的 r 有部分的对应关系，这样做也可以说有一定的根据。

3) 旧时苏州话（现在还保存在评弹的说唱里）有翘舌的舌尖声母，必要时，记作 zr cr sr rr。

4) '（有时用 hh 表示）表示浊的喉部擦音 [h]。本方案对浊的阳声调的零声母字（一般认为这样的音节开头有一个[h]）用不同的方法处理：

① 开口呼的，用'（有时 hh）作声母，如：红 ' ong（或 hhong），湖 ' eu（或 hheu）；

② 合口呼用 w 作声母：王 wang，活 wek；

③ 齐齿呼和撮口呼用 y 作声母：引 yin，运 yun；

④ 把 y w 当作声母，它们跟后面的韵母的连接规则仿照《汉语拼音方案》；

⑤ 阴声调的零声母字，即使是 i u u 开头的也不用 y w。如：冤枉 ioe-uang。

5) 苏州舌面鼻音 [ɲ] 和舌尖的 [n] 发音不同，但出现的条件互补，舌面的 [ɲ] 只出现在 i、u 的前面。所以本方案只用一个 n 来标记。如果必要时，舌面鼻音用 gn 表示。

6) 苏州年轻人中，尖团不分已经成为大潮，因此出现了新的声母 [z]，用 xh 标记。

7) 苏州话的舌尖元音有两个，一个是圆唇的，记作 y；另一个是不圆唇的，我们不用任何字母标记，即 z c s r 单用时，就表示包含舌尖元音在内的一个音节，如：紫 z、字 r。

8) ü 只出现在 ① 阴声调的零声母音节，如：喂（喂小孩）ü；② n l 两声母的后面：女 nü（但为了方便也可以写作 nyu）。当声母是 j q jh x 时，写作 u，如：举 ju，裙 jhun。

9) 声调用数字表示，只标调类，不标调值，以求简明。连读字组的声调类别是指连读时的实际读法，不管其中每个音节的“本调”。因为单字和字组的声调之间有联系，所以我们用相同的数码来标记有关联的单字调和连读字组调。四字、五字连读组的声调同此（参见钱乃荣、石汝杰《关于苏州方言连读变调的意见》一文的附表《方言》1983.4）。

10) 音节的界线不明确时，使用隔音符号 (-)，如：鸳鸯 ioe-ian<sup>1</sup>、发音 fak-in<sup>71</sup>。

11) 本方案的原则是如实记录发音，所以分写、连写等只依据发音的实况，不考虑语法结构等问题。